

SACE Emax 2

Blocco apertura della portella a cavi ad interruttore in chiuso DLC - E2.2 - E4.2 - E6.2

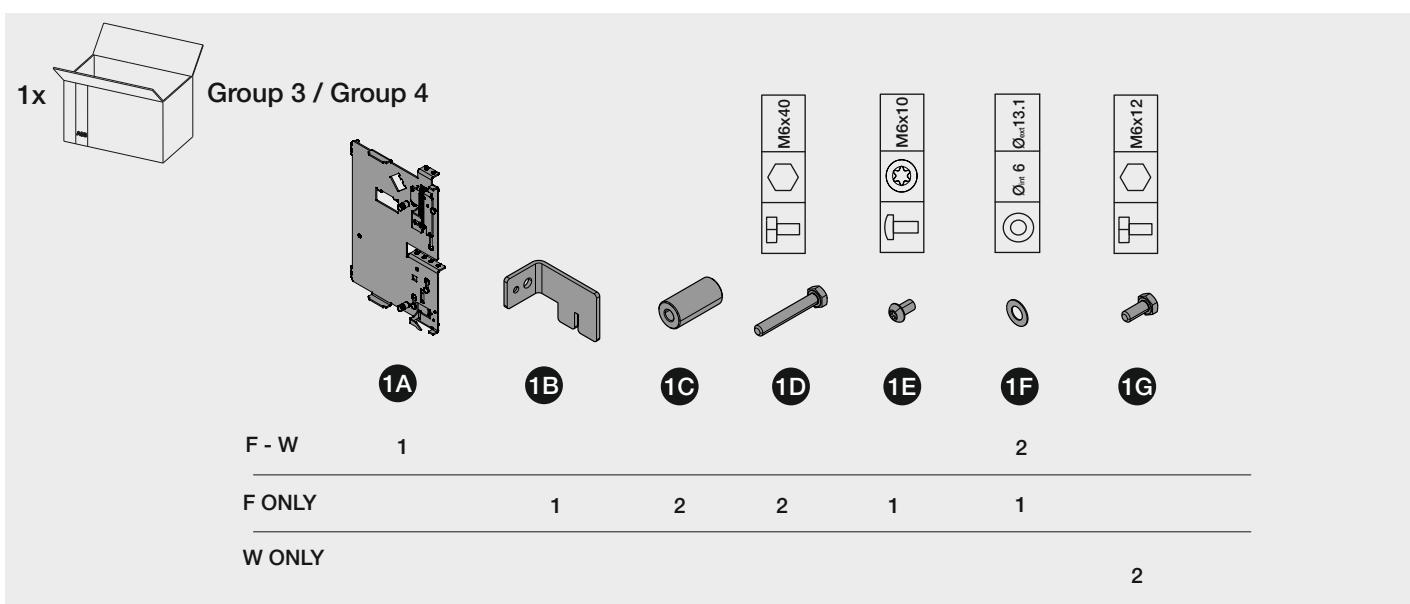
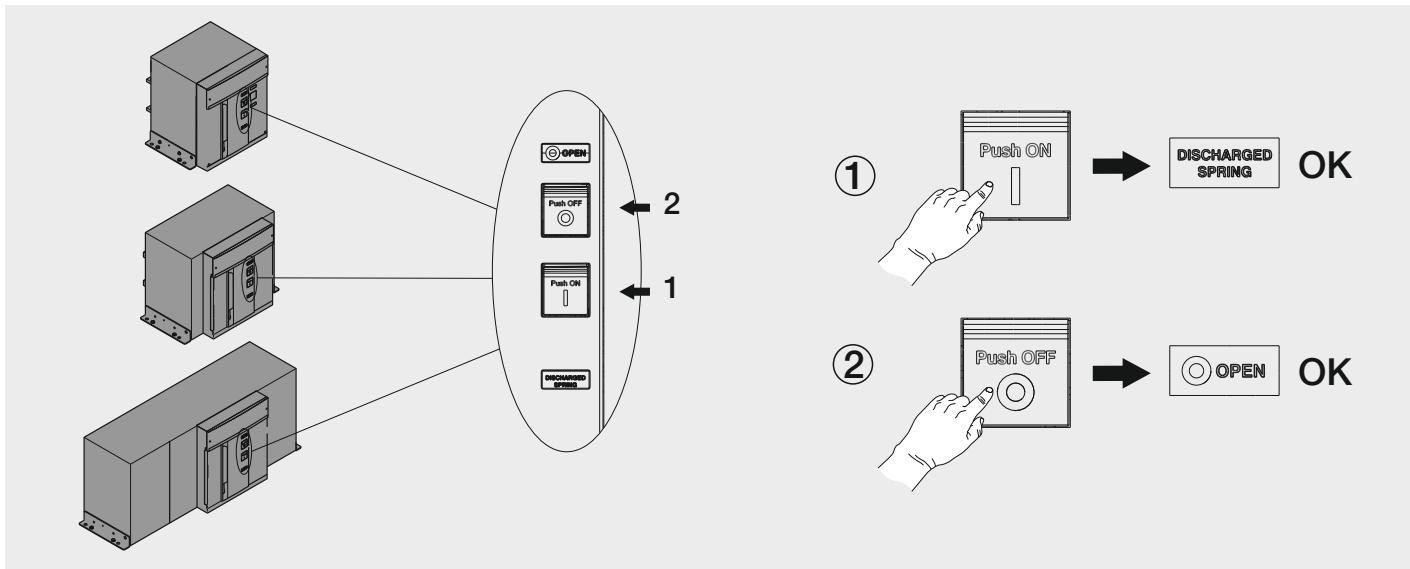
Door opening lock to cable when circuit-breaker in closed position DLC - E2.2 - E4.2 - E6.2

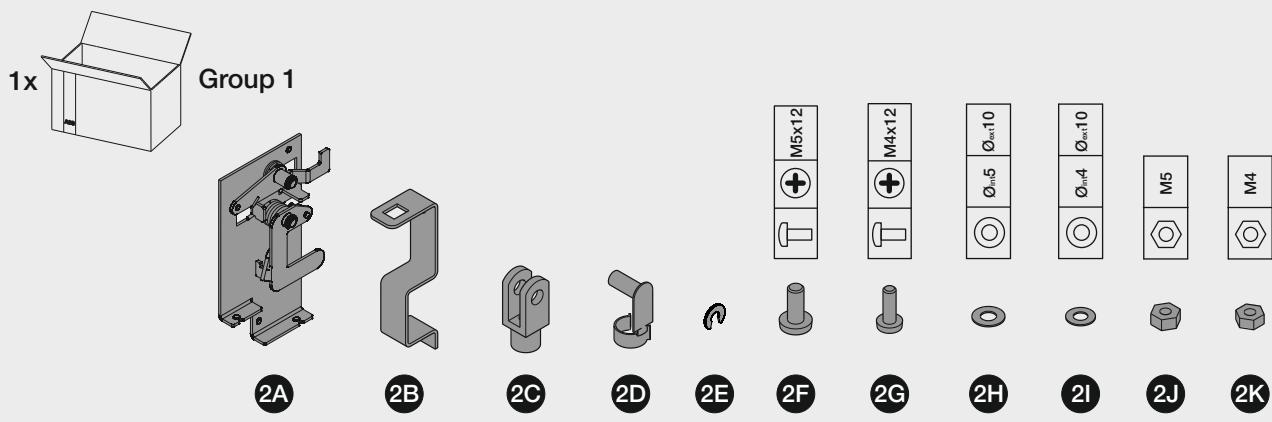
Verriegelung Türöffnung zu cable bei Leistungsschalter in EIN-Stellung DLC - E2.2 - E4.2 - E6.2

Verrouillage ouverture du portillon à câble avec disjoncteur en fermé DLC - E2.2 - E4.2 - E6.2

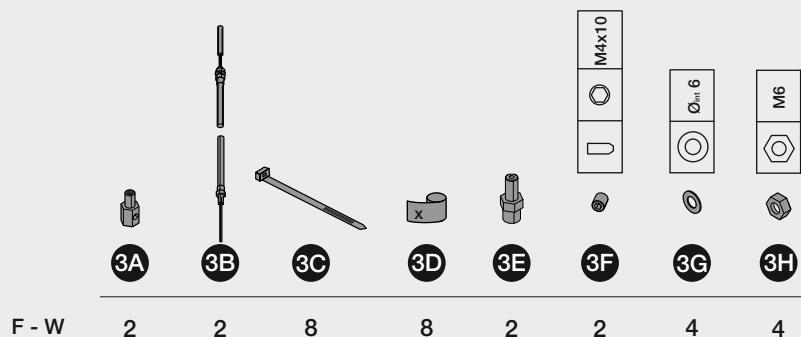
Bloqueo apertura de la puerta al cable con interruptor en posición cerrado DLC - E2.2 - E4.2 - E6.2

E2.2 - E4.2 - E6.2

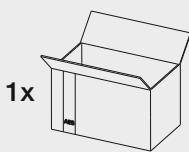




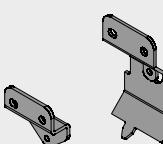
F - W	1	1	2	1	1	2	2	4	2	8	4
-------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



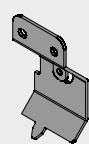
F - W	2	2	8	8	2	2	4	4
-------	---	---	---	---	---	---	---	---



Group 2



4A



4B



4C



4D



4E



4F



4G

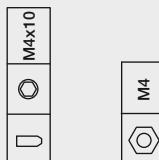


4H

F - W	1	1	1	1	1	2	2
-------	---	---	---	---	---	---	---

F ONLY	1
--------	---

W ONLY	1
--------	---



5A

5B

5C

5D

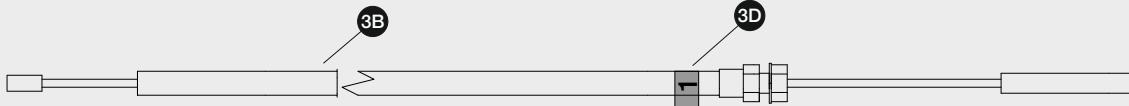


5E

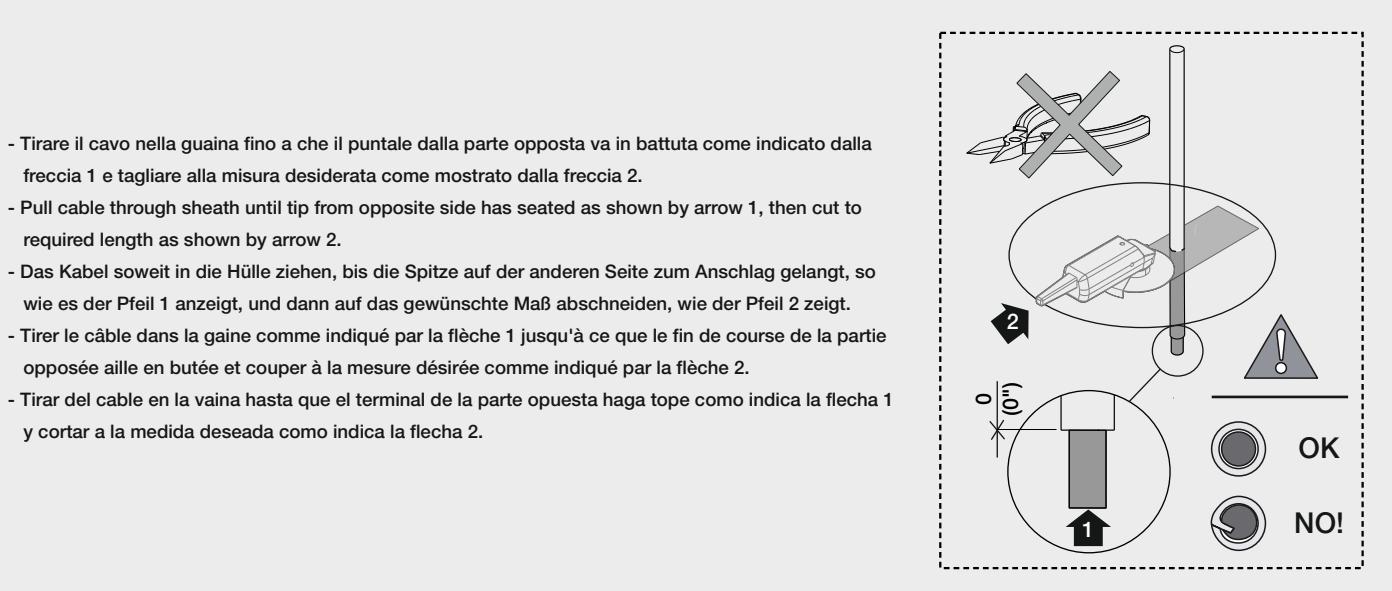
E4.2 - E6.2 Only	F - W	1	1	1	1	1
------------------	-------	---	---	---	---	---

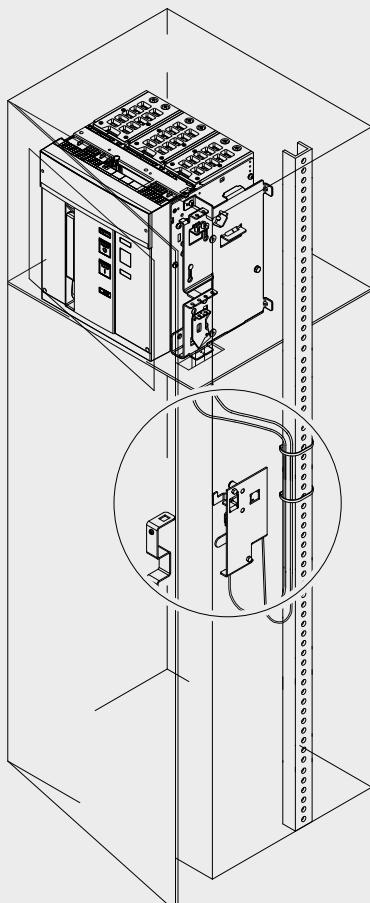
1

2X



2





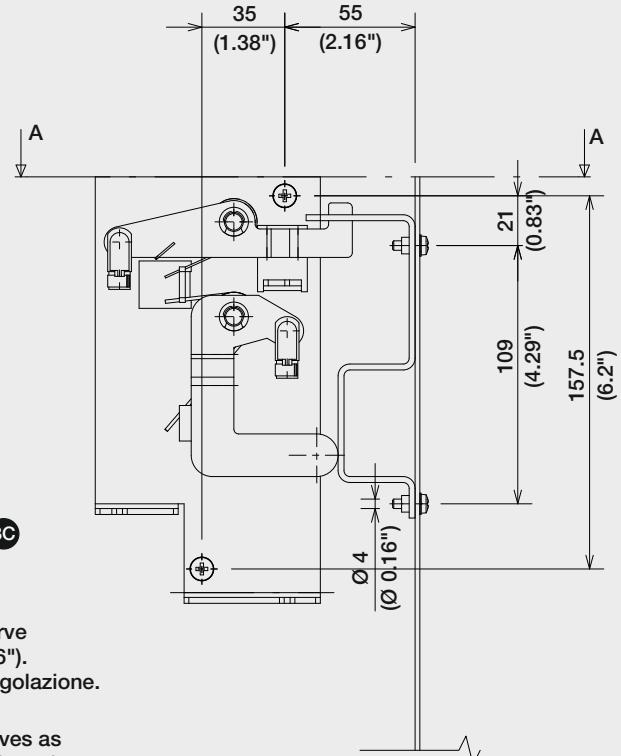
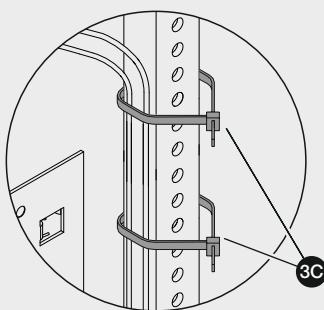
Leggere attentamente le istruzioni ivi contenute.
Eseguire tutte le fasi descritte. L'applicazione insufficiente delle prescrizioni e regolazioni indicate può compromettere il funzionamento normale dell'applicazione.

Read the enclosed instructions carefully.
Complete all the steps described. Failure to comply scrupulously with all the specified instructions and adjustments can interfere with the proper operation of the application.

Enthaltene Anweisungen aufmerksam durchlesen.
Alle genannten Phasen ausführen. Die unzureichende Beachtung der angegebenen Vorschriften und Regeln kann die Funktionsfähigkeit der Anwendung beeinträchtigen.

Lire attentivement les présentes instructions.
Effectuer toutes les phases décrites. L'application insuffisante des prescriptions et réglages indiqués peut compromettre le fonctionnement normal de l'accessoire.

Lea atentamente las instrucciones y realice todas las operaciones descritas.
La inobservancia total o parcial de cualquier indicación puede comprometer el funcionamiento del dispositivo.



NOTE GENERALI:

- Nel fissare i cavi flessibili agli interruttori ridurre al minimo il numero delle curve (somma curve max 360°). Le curve devono avere raggio min 70mm (min 2.76").
- Assicurarsi che la forma data ai cavi non possa essere modificata dopo la regolazione.

GENERAL REMARKS:

- When attaching flexible cables to circuit-breakers, reduce the number of curves as much as possible (maximum sum of curves 360°). The curves must have radius min 70mm (min 2.76").
- Ascertain that the shape given to cables cannot be changed after the adjustment.

ALLGEMEINE HINWEISE:

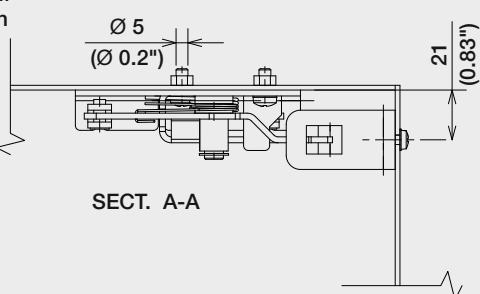
- Bei der Befestigung der flexiblen Kabel an den Schaltgeräten die Anzahl von Kurven auf ein Minimum beschränken (Summe der Kurven max. 360°). Kurven müssen minimalen Radius 70mm (min. 2.76").
- Sicherstellen, daß die den Kabeln gegebene Form nicht nach der Einstellung verändert werden kann.

REMARQUES GENERALES:

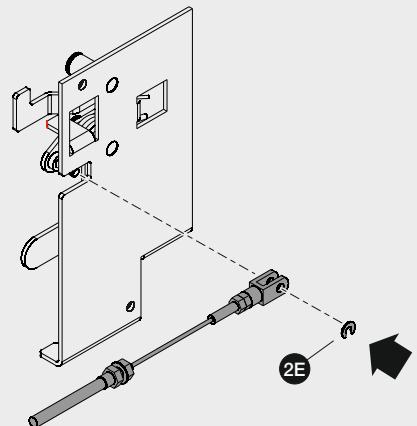
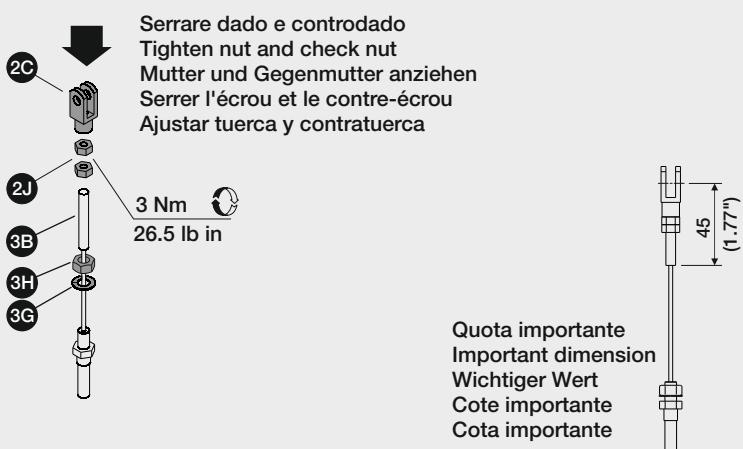
- Lorsqu'on fixe les câbles flexibles sur les disjoncteurs, réduire au minimum le nombre de coude (somme des coude 360° maxi). Courbes doivent avoir un rayon 70mm minimum (min 2.76").
- S'assurer que la forme donnée aux câbles ne peut pas être modifiée après le réglage.

NOTAS GENERALES:

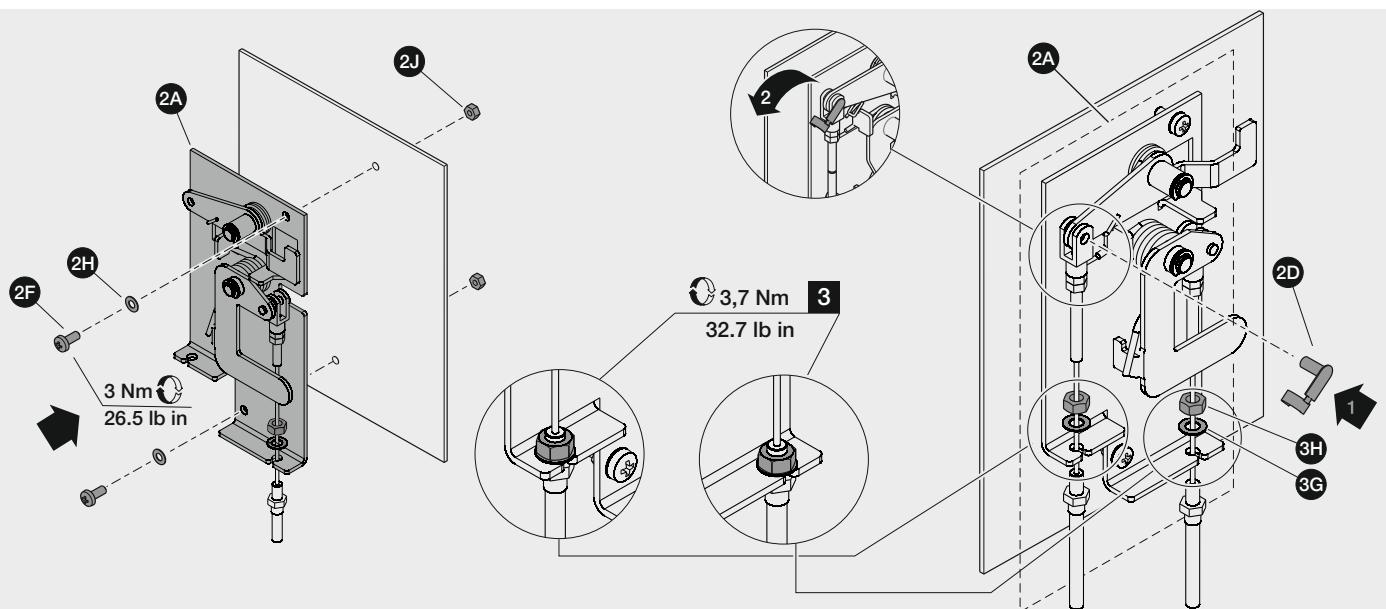
- Al fijar los cables flexibles a los interruptores, reducir al mínimo el número de codos (suma de codos máx. 360°). Las curvas deben tener 70 mm de radio mínimo (min 2.76")
- Asegurarse de que la forma dada a los cables no pueda modificarse después de la regulación



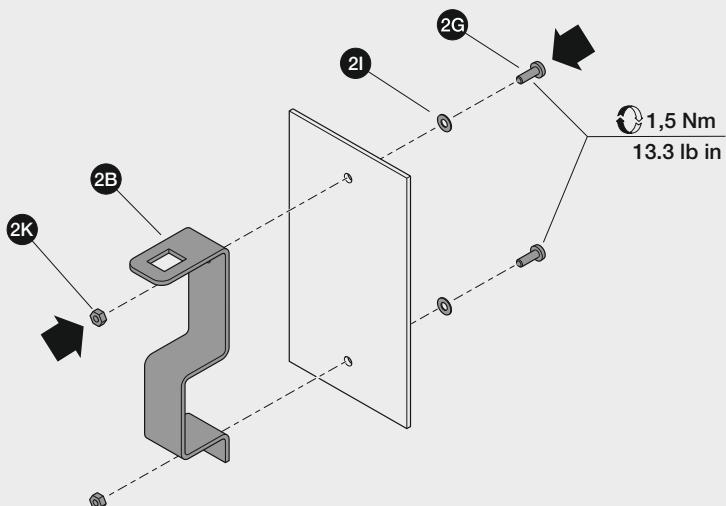
4



5



6



7

F ONLY

W ONLY

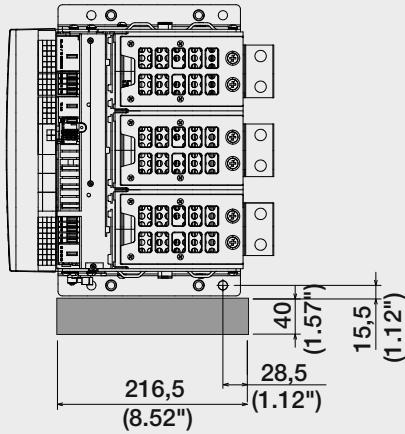
Foratura piano di appoggio

Mounting surface drilling

Bohrung Auflagefläche

Perçage plan d'appui

Taladrado de la superficie de apoyo



8

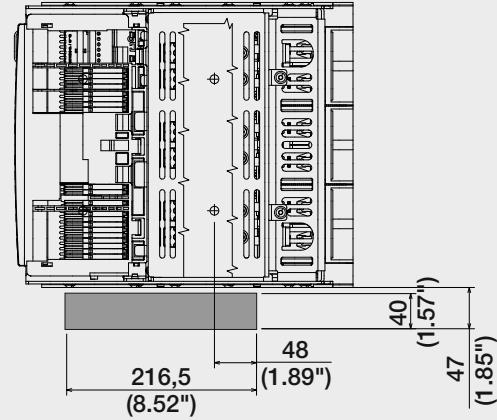
Foratura piano di appoggio

Mounting surface drilling

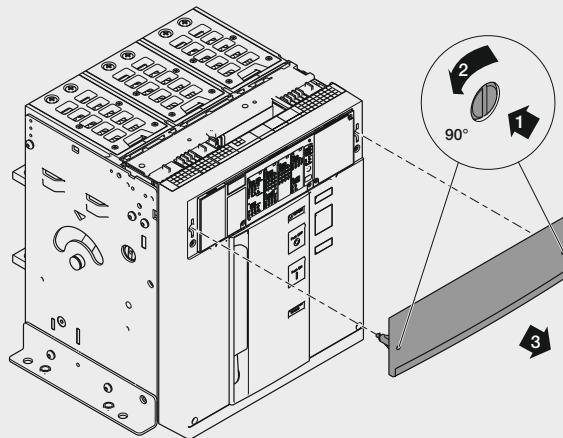
Bohrung Auflagefläche

Perçage plan d'appui

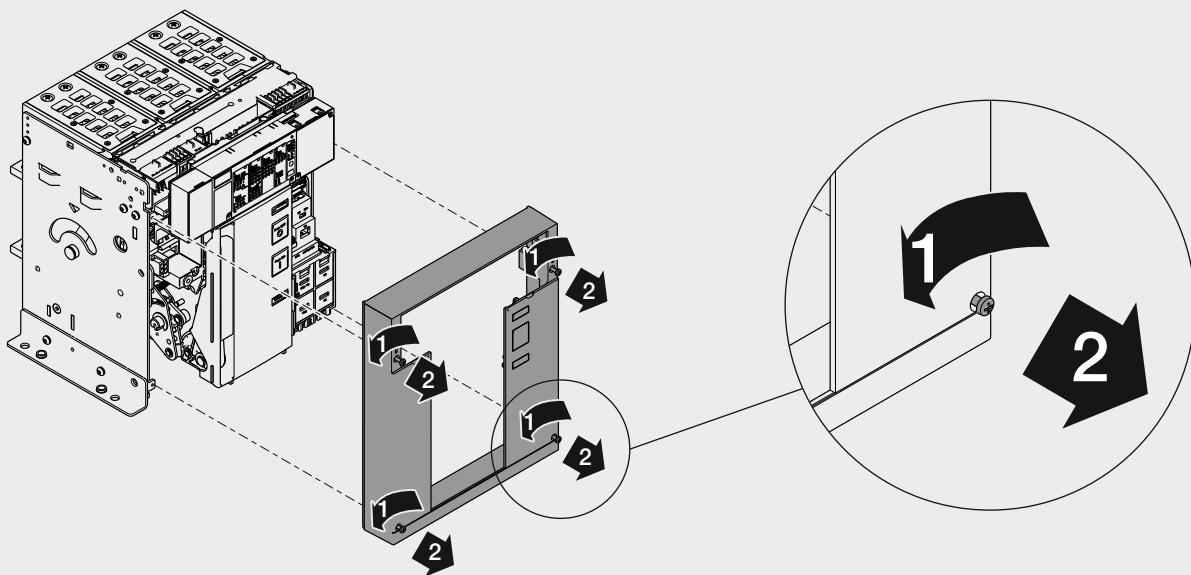
Taladrado de la superficie de apoyo

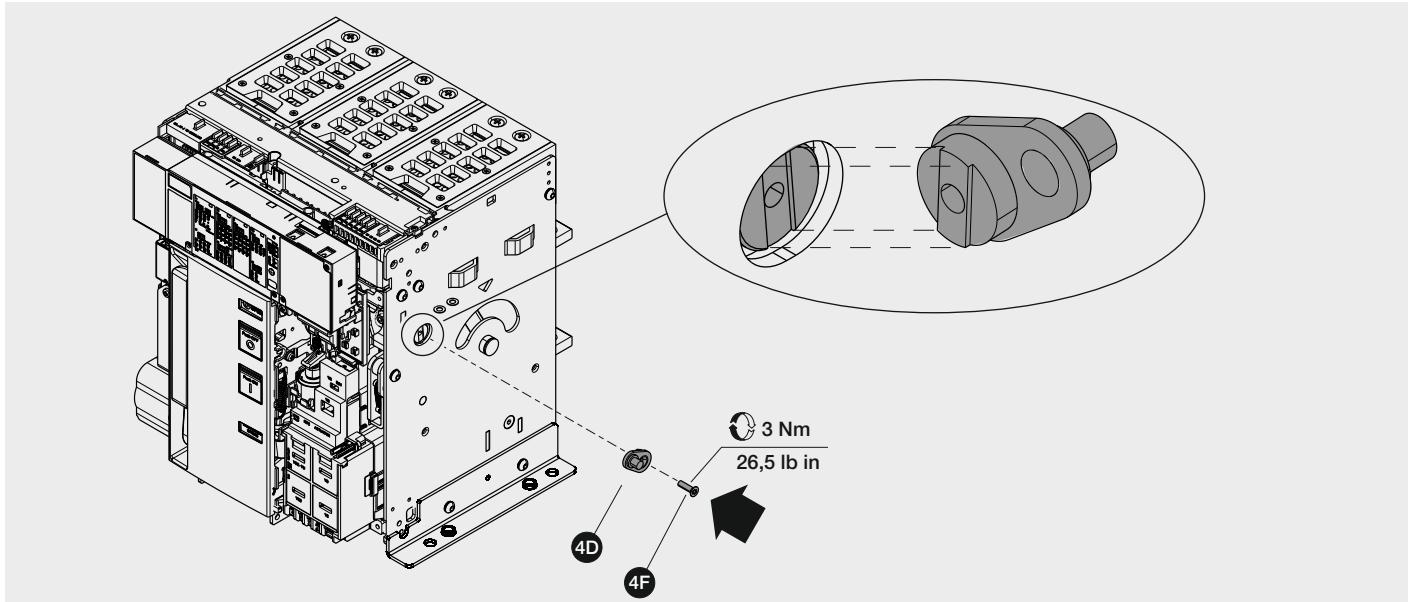


9

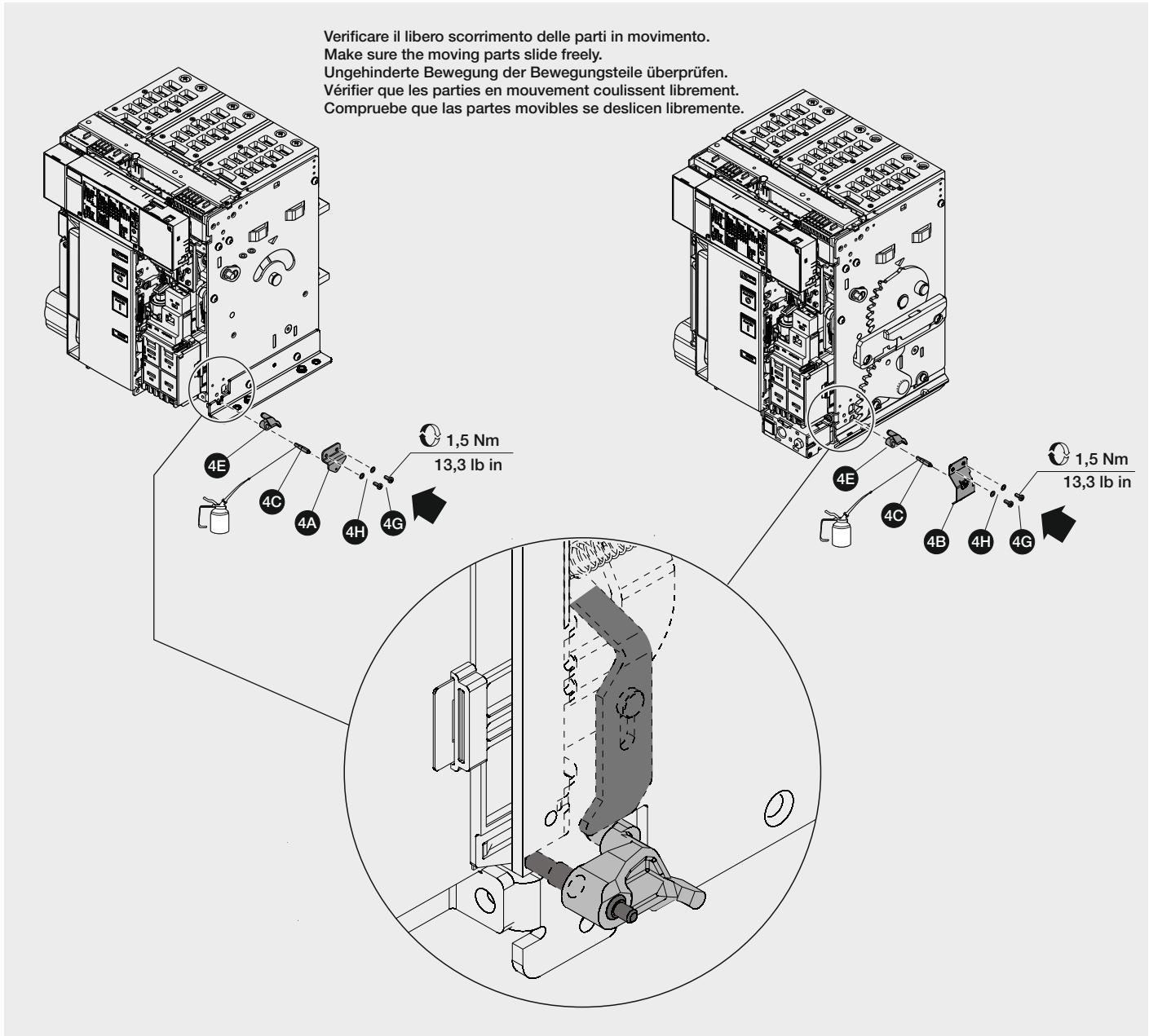


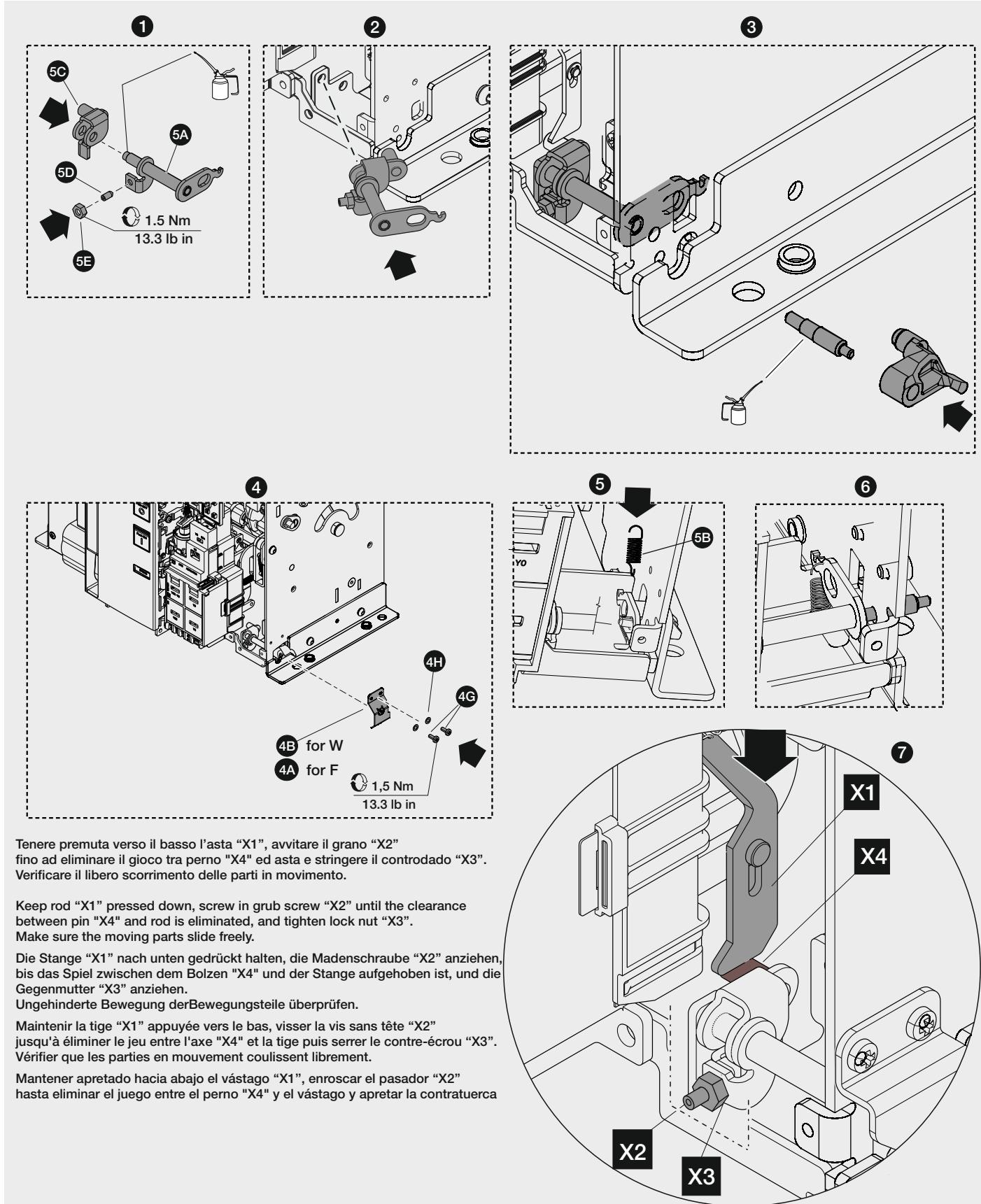
10





E2.2 ONLY





Ripetere in senso inverso le operazioni di figure 9 e 10.

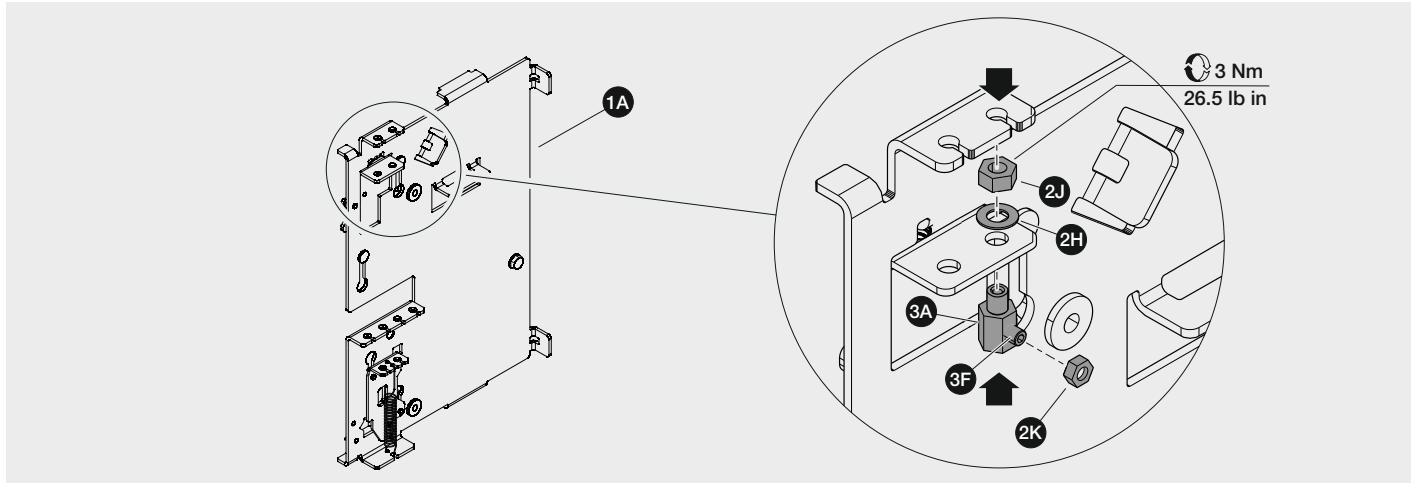
Repeat the operations shown in figures 9 and 10 in reverse order.

Die Vorgänge der Abbildungen 9 und 10 in der umgekehrten Richtung wiederholen.

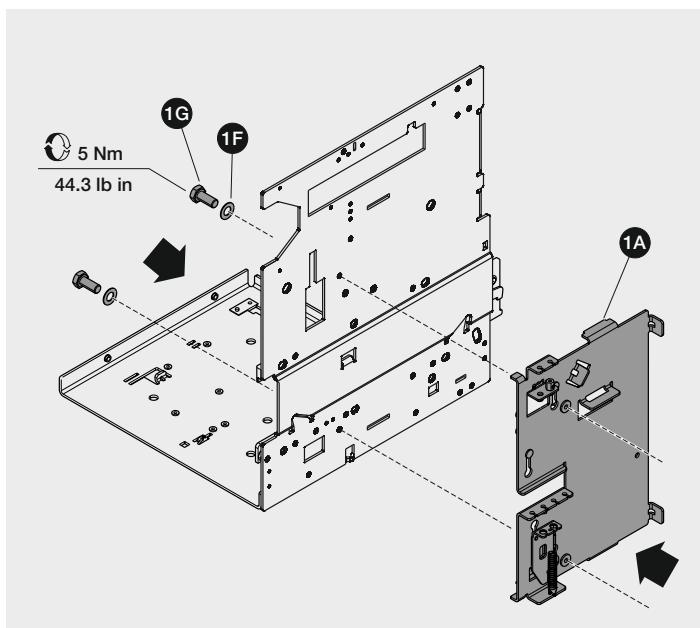
Répéter les opérations des figures 9 et 10 dans le sens inverse.

Repetir las operaciones de las figuras 9 y 10 en sentido contrario.

15

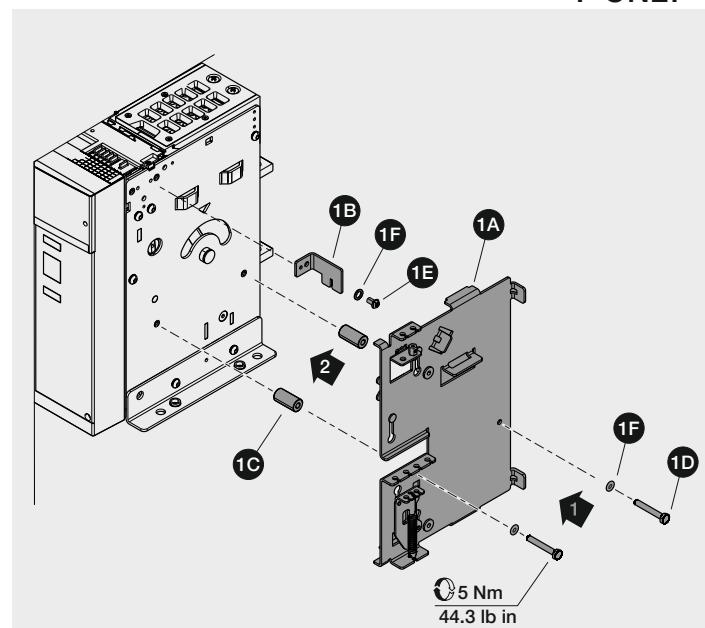


16



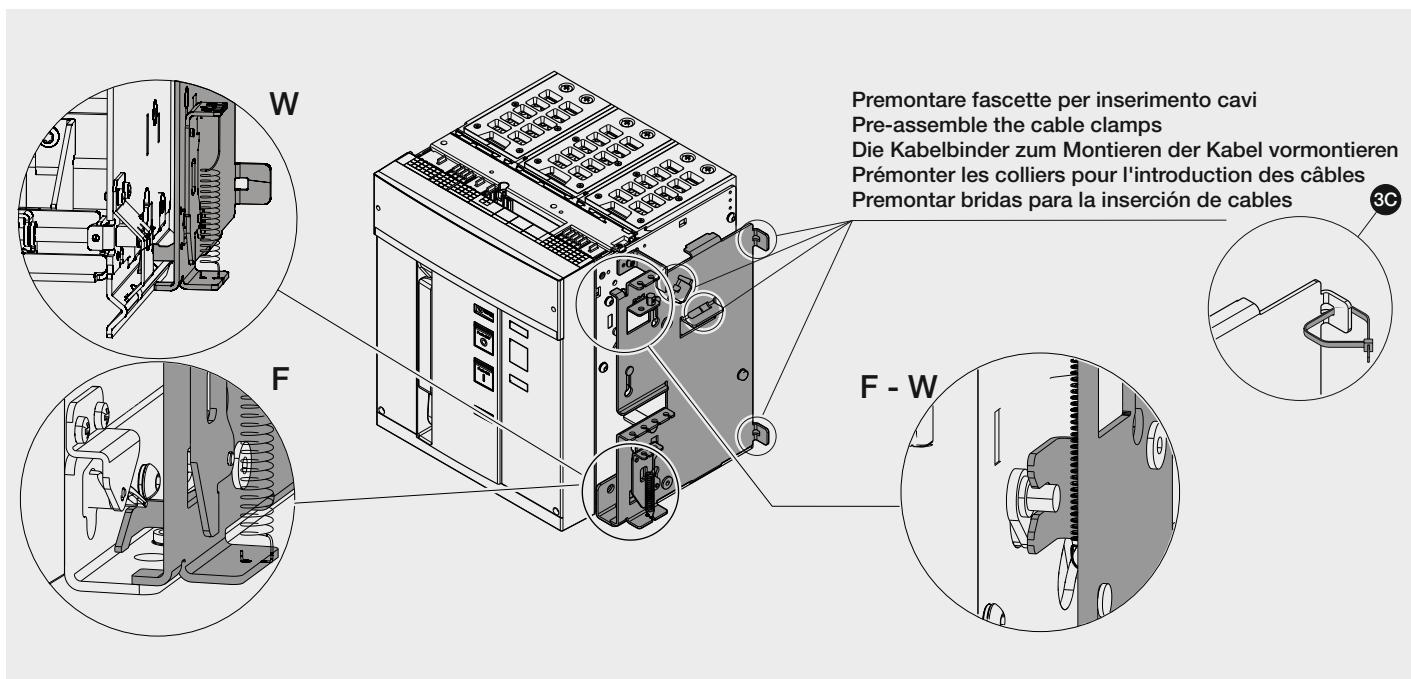
W ONLY

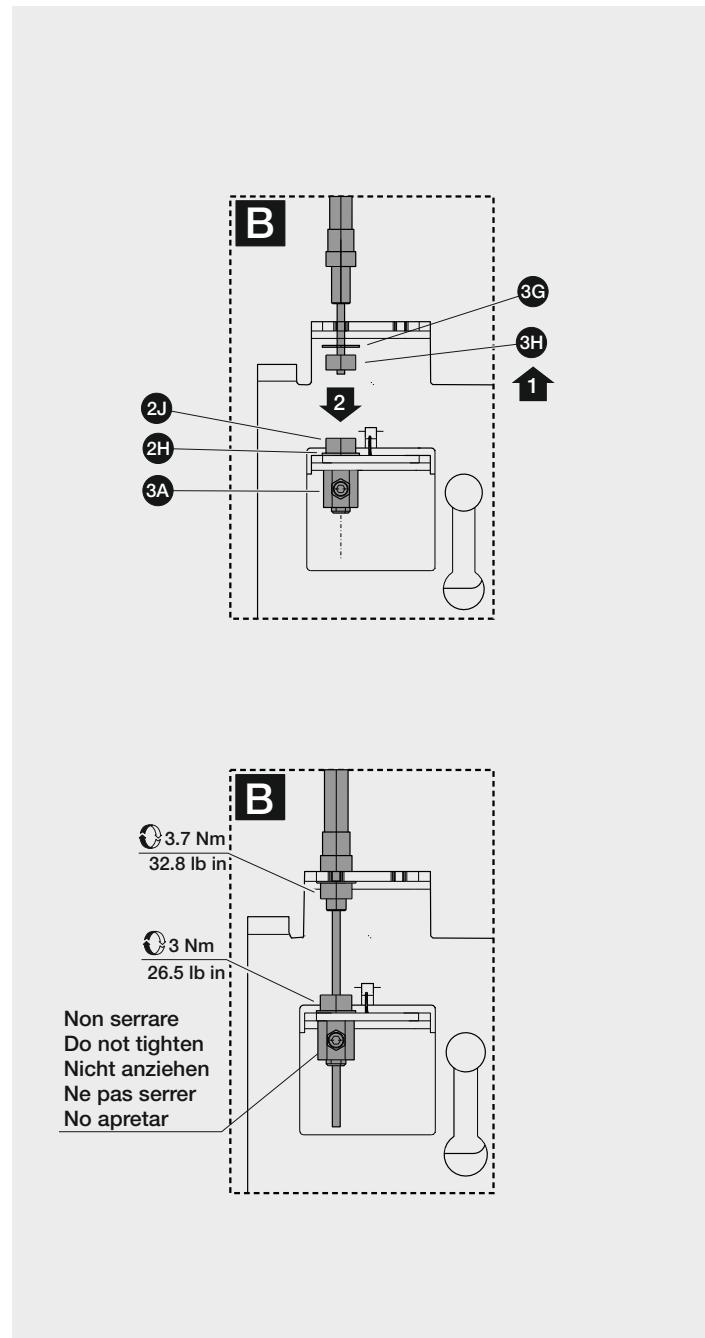
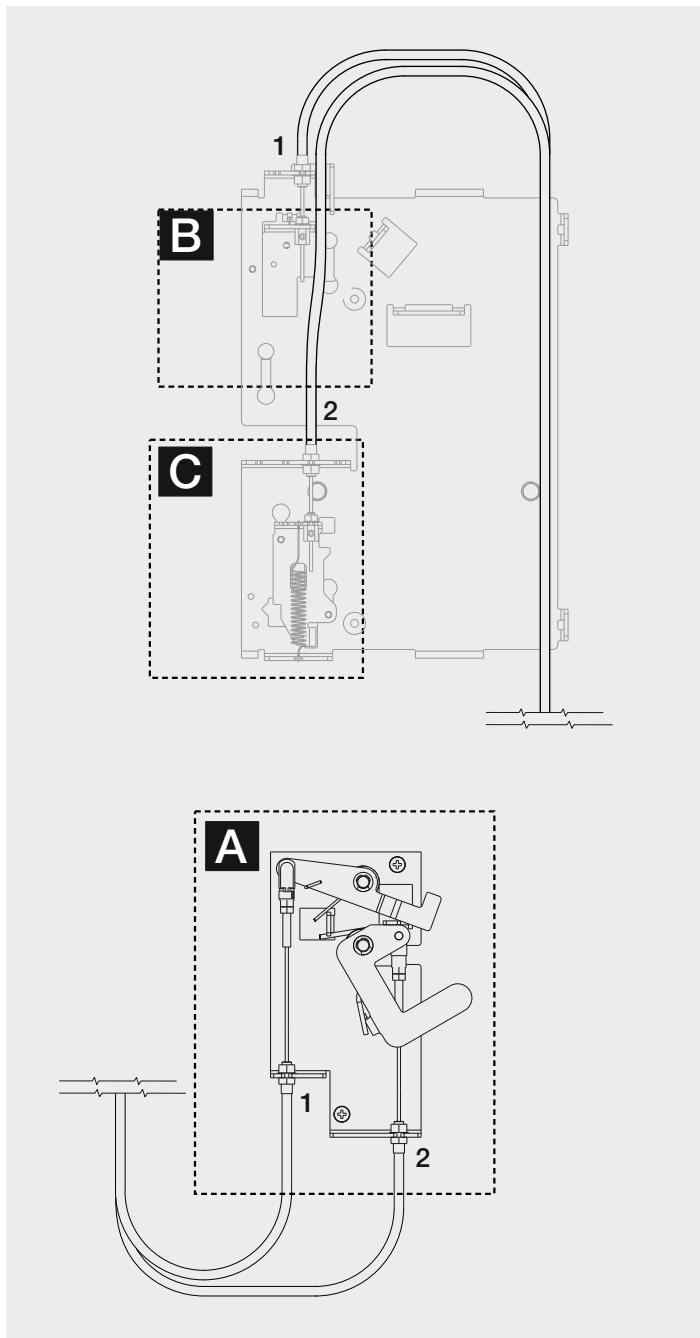
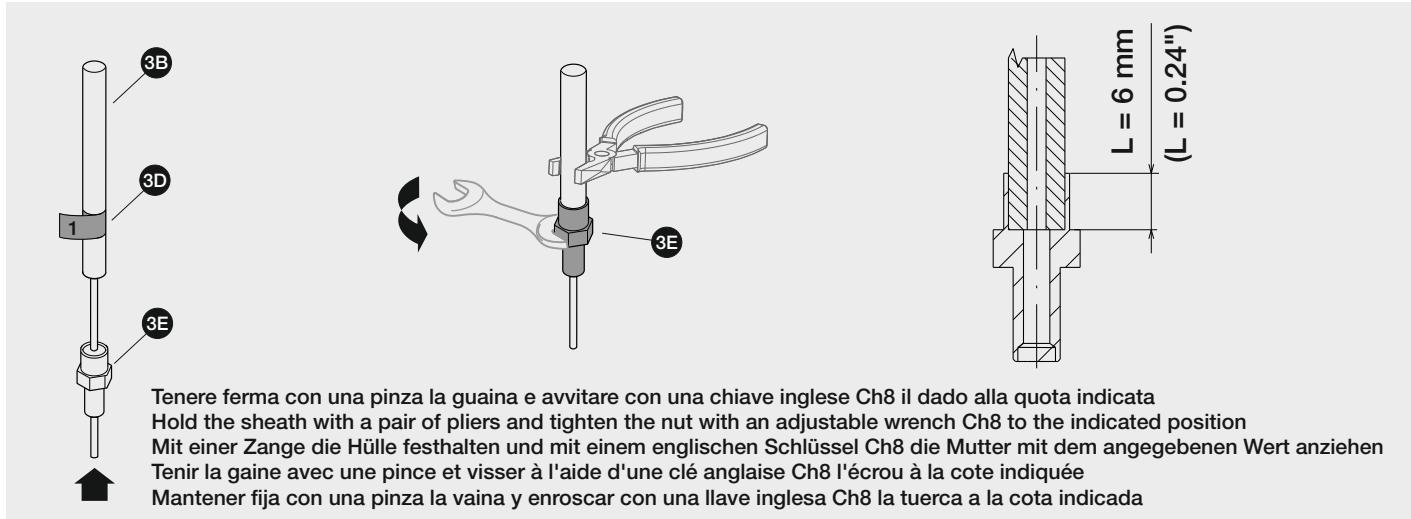
17

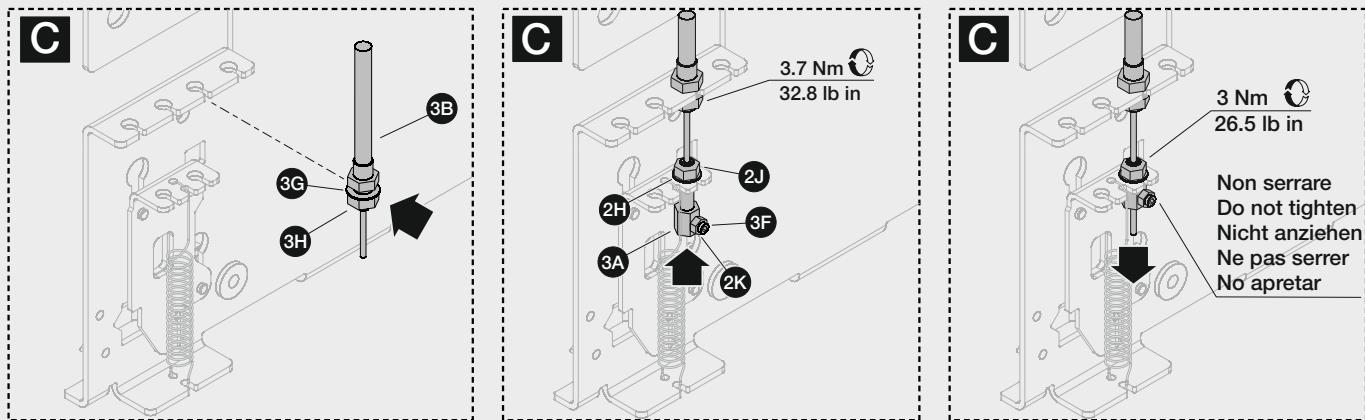


F ONLY

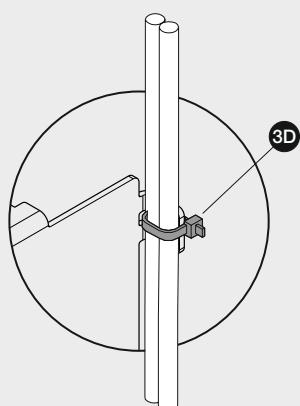
18







OK!



ATTENZIONE: Stringere le fascette per assicurarsi che la forma dei cavi non possa essere modificata dopo la regolazione.

WARNING: Tighten the bands to make sure that the shape of the cables can not be changed after adjusting.

HINWEISE: Ziehen Sie die Schellen fest, um sicherzustellen, dass die Form der Kabel nach der Einstellung nicht verändert werden kann.

REMARQUES: Serrez les collier de serrage pour vous assurer que la forme des câbles ne peut pas être changée après le réglage.

NOTAS: Apriete los abrazaderas para asegurarse de que la forma de los cables no se puede cambiar después de la regulación.

REGOLAZIONE E TEST G1:

1. Sollevare la leva Z portandola in battuta
2. Chiudere il dado K1
3. Premere la leva G1 portandola nella posizione indicata
4. Chiudere l'interruttore
5. Rilasciando lentamente la leva G1, l'interruttore si apre

REGOLAZIONE E TEST G2:

1. Tirare il cavo Y fino alla quota indicata (77mm / 3")
2. Chiudere il dado K2
3. Chiudere l'interruttore
4. Verificare il blocco della portella quadro

G1 ADJUSTMENT AND TEST:

1. Raise lever Z to end of travel
2. Tighten nut K1
3. Press lever G1 until it reaches the indicated position
4. Close circuit-breaker
5. Slowly release lever G1. Circuit-breaker will open

G2 ADJUSTMENT AND TEST:

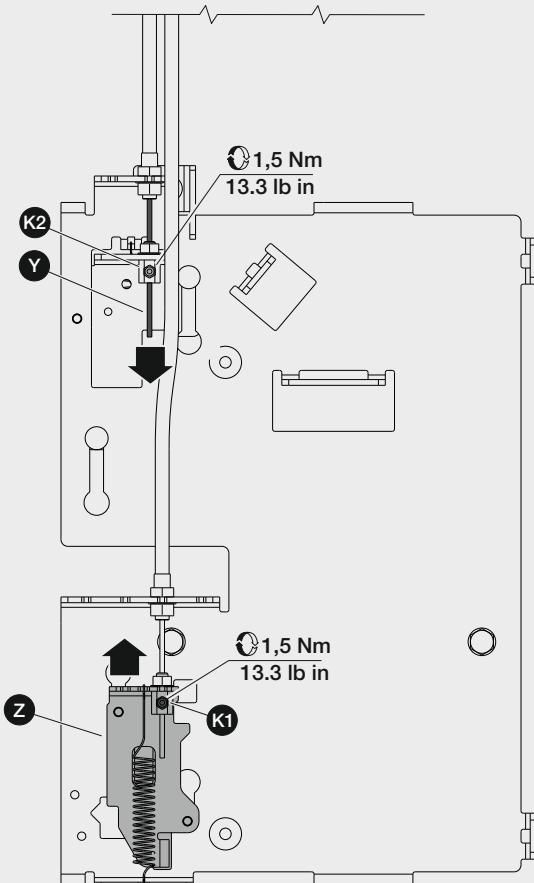
1. Pull cable Y until reaching the indicated position (77mm / 3")
2. Tighten nut K2
3. Close circuit-breaker
4. Make sure that switchgear door has locked

EINSTELLUNG UND TEST G1:

1. Den Hebel Z heben, bis er am Anschlag ankommt
2. Die Mutter K1 anziehen
3. Den Hebel G1 drücken, bis er in die gezeigte Position kommt
4. Den Leistungsschalter einschalten
5. Den Hebel G1 langsam loslassen, der Leistungsschalter wird ausgeschaltet

EINSTELLUNG UND TEST G2:

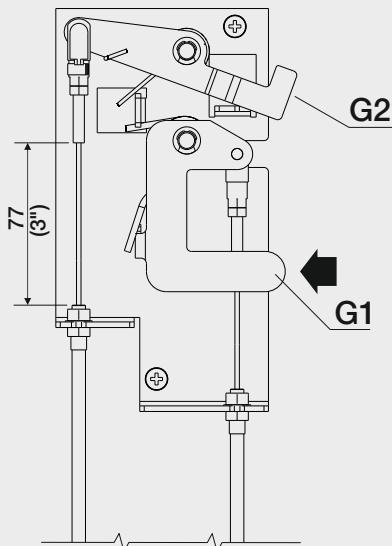
1. Das Kabel Y bis zum angegebenen Wert ziehen (77mm / 3")
2. Die Mutter K2 anziehen
3. Den Leistungsschalter einschalten
4. Sicherstellen, dass die Schaltfeldtür verriegelt ist

**REGLAGE ET TEST G1:**

1. Soulever le levier Z en le mettant en butée
2. Serrer l'écrou K1
3. Appuyer sur le levier G1 en le plaçant dans la position indiquée
4. Fermer le disjoncteur
5. En relâchant lentement le levier G1, le disjoncteur s'ouvre

REGLAGE ET TEST G2:

1. tirer le câble Y jusqu'à la cote indiquée (77mm / 3")
2. Serrer l'écrou K2
3. Fermer le disjoncteur
4. Vérifier le blocage du portillon du tableau

**AJUSTE Y PRUEBA G1:**

1. Levantar la palanca Z hasta que haga tope
2. Ajustar la tuerca K1
3. Apretar la palanca G1 llevándola a la posición indicada
4. Cerrar el interruptor
5. Soltando lentamente la palanca G1, el interruptor se abre

AJUSTE Y PRUEBA G2:

1. tirar del cable Y hasta la cota indicada (77mm / 3")
2. Ajustar la tuerca K2
3. Cerrar el interruptor
4. Verificar el bloqueo de la puerta del cuadro

For more information please contact:

ABB S.p.A.

Via Pescaria, 5

24123 Bergamo - Italy

Phone: +39 035 395 111